



## 是黃色書刊嗎? ( Yellow Book )

Tom is a Chinese student studying in America. He lives with his American roommate, Bruce. One day, Bruce wants to borrow something from Tom.

**Bruce:** I saw you put your Yellow Book on the desk. Would you mind lending it to me for a while?

**Tom:** A yellow book? What's that? I am not the person who's always reading the dirty and porno books. Your problem is that you've got a filthy mind.

**Bruce:** What do you mean by that? Do you know what Yellow Book means? It is a business directory that contains the addresses, e-mails, and telephone numbers of companies that offer services.

**Tom:** Oh, I see. I misunderstood the meaning of Yellow Book. Sorry about that.

### Let's Trace

<b>mind</b>	fail to understand someone or something correctly
<b>filthy</b>	a book which gives a list of names, addresses or other facts
<b>directory</b>	extremely or unpleasantly dirty
<b>misunderstand</b>	to feel annoyed or upset about something

湯姆是在美國讀書的中國人。他跟一位美國室友，布魯斯，住在一起。有一天，布魯斯想要跟他借個東西。

布魯斯： 我看到你把一本「Yellow Book」放在桌上。可以借我一下嗎？

湯姆： 一本「Yellow Book」？那是啥？我可不是那種老是在看骯髒色情書籍的人。你的問題就是你那骯髒的想法。

布魯斯： 你那是什麼意思？你知道「Yellow Book」是指什麼嗎？那是一本工商名錄， 裡面有提供服務的公司的地址、電郵、電話號碼等等。

湯姆： 喔，我懂了。我誤會「Yellow Book」的意思了。

### Let's Trace (Answer)

<b>mind</b>	fail to understand someone or something
<b>filthy</b>	correctly
<b>directory</b>	a book which gives a list of names, addresses or other facts
<b>misunderstand</b>	extremely or unpleasantly dirty
	to feel annoyed or to be troubled



**To Know More About 「Yellow Book」**：爲什麼湯姆會說自己不是看那種骯髒色情書的人呢？因爲他誤解了「yellow book」的意思，其實在美國，「yellow book」是指刊登各種分類廣告的電話簿，因爲是用黃紙印刷，所以才稱作「yellow book」，不是色情書籍唷～



**我是從事殯儀業的！ ( Cold Cook )**

**Jimmy, Tom's best friend, takes Tom to visit his house after class. Aunt Mary joins them when they are having a chat in the backyard of Jimmy's house.**

**Tom: Woo~ It's common to see backyards at the rear of houses in the West. This is very different from Taiwan.**

**Jimmy: Really? I have never been to Taiwan but my neighbor, Aunt Mary, traveled there last year. Speak of angels and you will hear their wings. Hello! Aunt Mary.**

**Mary: Hi! Jimmy. You have a guest. Will you introduce him to me?**

**Jimmy: Sure, this is Tom. Tom, this is my neighbor, Aunt Mary. She is a cold cook.**

**Tom: Cold cook? Is she good at making cold dishes? Oh, I love cold dishes.**

**Jimmy: Oh my God! Tom! A cold cook does not make cold dishes. A cold cook is the person whose business is the managements of funerals.**

**Tom: Oops! I'm sorry. Hope you don't mind, Aunt Mary.**

### Let's Trace

<b>common</b>	most widely known, occurring frequently or habitually
<b>introduce</b>	the grounds in the back of a house
<b>backyard</b>	the ceremonies for a dead person prior to burial or cremation
<b>funeral</b>	to present (someone) by name to another in order to establish an acquaintance

湯姆最好的朋友，吉米，在下課後帶湯姆去他的家參觀。當他們在吉米家的後院聊天時，瑪麗阿姨加入了他們。

湯姆： 哇～在西方經常看到屋子後面都會有後院唷。這和臺灣非常不同。

吉米： 真的嗎？我沒有去過臺灣，但是我的鄰居，瑪麗阿姨去年去那裡旅行過。說曹操，曹操就到。哈囉！瑪麗阿姨。

瑪麗： 哈囉！吉米！你有客人啊。介紹他給我認識吧。

吉米： 好啊！這位是湯姆。湯姆，這是我的鄰居，瑪麗阿姨。她是「cold cook」。

湯姆： 「cold cook」？她擅長做冷盤菜嗎？我最愛吃冷盤菜了。

吉米： 我的天！「cold cook」不是做冷盤菜的人。「cold cook」的工作是從事殯葬業的啦！

湯姆： 啊！真抱歉。瑪麗阿姨，希望你不要介意。

### Let's Trace (Answer)

<b>common</b>	————	most widely known, occurring frequently or habitually
<b>introduce</b>	————	the grounds in the back of a house
<b>backyard</b>	————	the ceremonies for a dead person prior to burial or cremation
<b>funeral</b>	————	to present (someone) by name to another in order to establish an acquaintance



**To Know More About 「Cold Cook」**：照字面上來看，很多人都會以為它指的是冷盤菜，但並非如此，冷盤菜的英文是「cold dishes」，而「cold cook」其實是指做殯儀館生意的人，所以大家不要搞混囉！